

HE 080 / HE 081 / HE 082 / HE 086 / HE 087

### 1. Allgemein / In General

#### 1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch





Die elektrische Handansteuereinrichtung wird in Kombination mit Rauch- und Wärmeableitungsanlagen bzw. zur Ansteuerung von textilen Rauch- bzw. Feuerschutzvorhängen eingesetzt. Sie dient dazu, im Brandfall die jeweilige elektrische Steuereinrichtung per Handauslösung anzusteuern und somit den Rauchabzug / Vorhang zu aktivieren. Zudem erfolgt eine Visualisierung von Betriebszuständen der Steuereinrichtung.

#### 1.1 Use for the intended purpose

The electric emergency override switch is used in combination with SHEV-systems or for the control of textile smoke or fire curtains. In the case of fire it can be used to trigger the electrical control system by hand and to activate the smoke outlet / curtain. It shows additionally the condition of the control system.

#### 1.2 Funktionsbeschreibung / Functional description

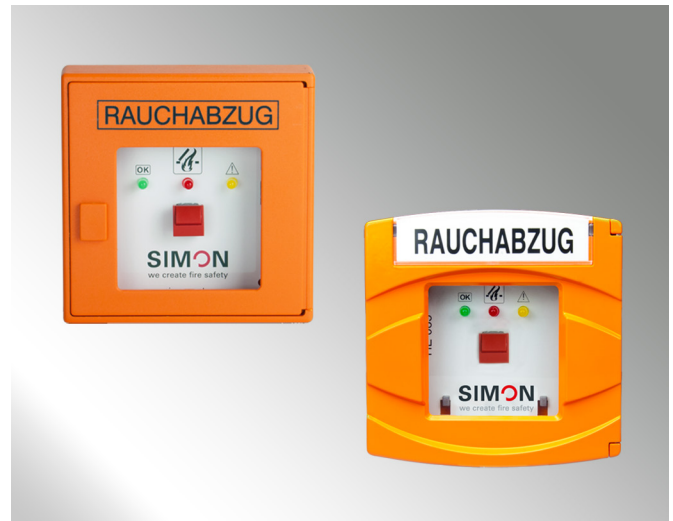
##### 1.2.1 Verwendete Symbole / Symbols

 	LED Anzeige rot (Dauerlicht) LED-sign red (permanent light)	Alarm Auslösung alarm triggering
	LED Anzeige grün (Dauerlicht) LED-sign green (permanent light)	Betriebsbereit (OK) standby condition (OK)
	LED Anzeige gelb (Blinkfunktion) LED-sign yellow (blink light)	Sammelstörung failure

#### 1.3 Hauptbedienstelle HE 080 / HE 082 / HE 087

Komponenten der Hauptbedienstelle:

- HE 080 / HE 082: Stoßfestes Kunststoffgehäuse (mit Drehtüre) nach DIN 14655 / EN 54-11 und VdS 2592.
- HE 087: Stoßfestes Aluminiumgehäuse (mit Drehtüre) nach EN 54-11 und VdS 2592.
- Dünnglas Element (Einschlagscheibe)
- Schlüssel
- Platine bestückt mit:
  - ♦ LED-Anzeige „grün“ für Betriebsbereit (OK)
  - ♦ LED-Anzeige „gelb“ für Sammelstörung
  - ♦ LED-Anzeige „rot“ für Betriebszustand ALARM
  - ♦ Druck-Taster ALARM
  - ♦ Druck-Taster RESET (Alarm Rückstellung)
  - ♦ Druck-Taster MUTE (nur HE 080)
  - ♦ Anschlussklemmen abnehmbar mit integrierter Hebelbetätigung
  - ♦ Piezosummer (nur HE 080)



#### 1.3 Main emergency button HE 080 / HE 082 / HE 087

Parts of the main emergency button:

- HE 080 / HE 082: Plastic housing (with side hinged door) according to DIN 14655 / EN 54-11 and VdS 2592.
- HE 087: Aluminium housing (with side hinged door) according to EN 54-11 and VdS 2592.
- Frangible element (break glass plane)
- Key
- Circuit board assembled with:
  - ♦ LED-sign "green" for standby condition (OK)
  - ♦ LED-sign "yellow" for failure
  - ♦ LED-sign "red" for operating condition ALARM
  - ♦ Push-button ALARM
  - ♦ Push-button RESET (Alarm reset)
  - ♦ Push-button MUTE (only HE 080)
  - ♦ Terminal block detachable with integrated lever actuation
  - ♦ Piezo buzzer (only HE 080)

##### 1.3.1 Piezosummer (nur HE 080)

Der Summer ertönt bei Alarm Auslösung und Störung mit unterschiedlichen akustischen Intervall.

- Alarm Signalfolge: „ \_ \_ \_ \_ \_ “
- Störung Signalfolge: „ \_ \_ \_ \_ \_ “
- Signalfolge nach Mute Betätigung (Summer stummschalten): alle 3 Minuten: „ \_ \_ \_ “

##### 1.3.1 Piezo buzzer (only HE 080)

The buzzer sounds intermitted different by alarm activation and failure.

- alarm signal: “ \_ \_ \_ \_ \_ ”
- failure-signal: “ \_ \_ \_ \_ \_ ”
- Signal after mute activation: all 3 minutes: “ \_ \_ \_ ”

## Allgemein / In General

### 1.4 Nebenbedienstelle HE 081 / HE 086

Komponenten der Nebenbedienstelle:

- HE 081: Stoßfestes Kunststoffgehäuse (mit Drehtüre) nach DIN 14655 / EN 54-11 und VdS 2592.
- HE 086: Stoßfestes Aluminiumgehäuse (mit Drehtüre) nach EN 54-11 und VdS 2592.
- Dünnglas Element (Einschlagscheibe)
- Schlüssel
- Platine bestückt mit:
  - ♦ LED-Anzeige „rot“ für Betriebszustand ALARM
  - ♦ Druck-Taster ALARM
  - ♦ Druck-Taster RESET (Alarm Rückstellung)
  - ♦ Anschlussklemmen abnehmbar mit integrierter Hebelbetätigung

### 1.4 Off-site emergency button HE 081 / HE 086

Parts of the off-side emergency button:

- HE 081: Plastic housing (with side hinged door) according to DIN 14655 / EN 54-11 and VdS 2592.
- HE 086: Aluminium housing (with side hinged door) according to EN 54-11 and VdS 2592.
- Frangible element (break glass plane)
- Key
- Circuit board assembled with:
  - ♦ LED-sign "red" for operating condition ALARM
  - ♦ Push-button ALARM
  - ♦ Push-button RESET (Alarm reset)
  - ♦ Terminal block detachable with integrated lever actuation

### 1.5 Technische Daten / Technical data

**Tabelle 1 / Table 1: Elektrische Eigenschaften / Electrical characteristics**

Version	HE 080	HE 081 / HE 086	HE 082 / HE 087
Zulässiger Bemessungsspannungsbereich: <i>Permissible rated voltage range:</i>	17,5 V DC bis 29 V DC / 17.5 V DC to 29 V DC		
Bemessungsstrom bei OK (± 5%): <i>Rated connector current by OK (± 5%):</i>	13,5 mA <sup>(1)</sup>	0,888 mA	11,0 mA <sup>(2)</sup>
Stromaufnahme Betriebszustand ALARM: <i>Power consumption operating condition ALARM:</i>	25 mA max. 50 mA <sup>(3)</sup>	12 mA	25 mA max. 35 mA <sup>(4)</sup>
Stromaufnahme Betriebszustand STÖRUNG: <i>Power consumption operating condition FAILURE:</i>	15 mA max. 50 mA <sup>(3)</sup>	—	14 mA max. 24 mA <sup>(4)</sup>
Stromaufnahme Schleifenüberwachung (± 5%): <i>Power consumption loop monitoring system (± 5%):</i>	0,888 mA		
Stromaufnahme im Notstrombetrieb: <i>Power consumption by emergency power supply:</i>	4,2 mA max. 50 mA <sup>(3)</sup>	—	4,2 mA max. 50 mA <sup>(4)</sup>
Abschlusswiderstand (± 5%) / <i>Terminal resistance (± 5%):</i>	27 kΩ		
Piezosummer (Schalldruck im Abstand von 1 m, ohne Gehäuse): <i>Piezo buzzer (sound pressure, measure distance 1 m, without housing):</i>	65 bis / to 70 dB(A)	—	—
Piezosummer (Stummschalten) (± 5%) / <i>Piezo buzzer (mute) (± 5%):</i>	176 s	—	—
Schutzklasse / <i>Protection class:</i>	III		

(1) mit Schleifenwiderstand und Summer / *with loop resistor and buzzer*

(2) mit Schleifenwiderstand / *with loop resistor*

(3) Maximale Stromaufnahme nur impulsartig durch Störmelde-LED und Summer / *Maximum power consumption because of the LED-indicator and buzzer, only pulsed*

(4) Maximale Stromaufnahme nur impulsartig durch Störmelde-LED / *Maximum power consumption because of the LED-indicator, only pulsed*

**Tabelle 2 / Table 2: Einbau und Umgebungsbedingungen / Installation and environmental conditions**

Version	HE 080 / HE 081 / HE 082 / HE 086 / HE 087
Nennbetriebstemperatur / <i>Rated operating temperature:</i>	20 °C
Zulässiger Umgebungstemperaturbereich / <i>Operating temperature:</i>	-5 °C bis / to 75 °C
Schutzart / <i>Protection class:</i>	IP 40
Nutzungsbereich / <i>Working area:</i>	Mitteleuropäische Umweltbedingungen ≤ 2000 Höhenmeter / <i>Central European surrounding conditions ≤ 2000 metres above sea level</i>

**Tabelle 3 / Table 3: Mechanische Eigenschaften / Mechanical characteristics**

Version	HE 080 / HE 081 / HE 082	HE 086 / HE 087
Material:	Kunststoffgehäuse (ABS) / <i>plastic housing (ABS)</i>	Aluminium Gehäuse / <i>aluminium housing</i>
Maße (L x B x H) / <i>Dimensions (w x h x d):</i>	125 x 125 x 36 mm	125 x 125 x 34 mm
Kabeldurchführung / <i>cable gland :</i>	Rückseite des Gehäuses / <i>back of the housing</i>	Gewinde für Kabelverschraubung M20 oben / unten / <i>thread for cable gland M20 top / bottom</i>
Gewicht / <i>Weight :</i>	ca. 0,2 kg / <i>approx 0.2 kg</i>	ca 0,45 kg / <i>approx 0.45 kg</i>

2. Montage – Elektrischer Anschluss / Mounting – Electrical connection



**ACHTUNG / CAUTION**

Für den Anschluss der Handansteuereinrichtung beachten Sie unbedingt immer auch die Anleitung der jeweiligen Steuerung.  
 For the connecting of the emergency switch, always observe the instructions of the respective control unit.

Abbildung 1: Anschlussplan HE 080  
 Figure 1: Connection plan HE 080

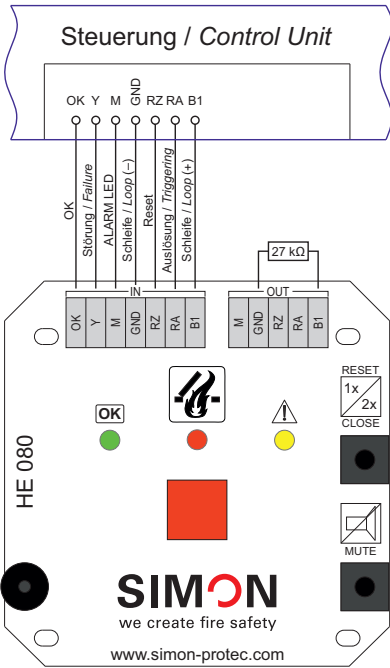


Abbildung 2: Anschlussplan HE 082 / 087  
 Figure 2: Connection plan HE 082 / 087

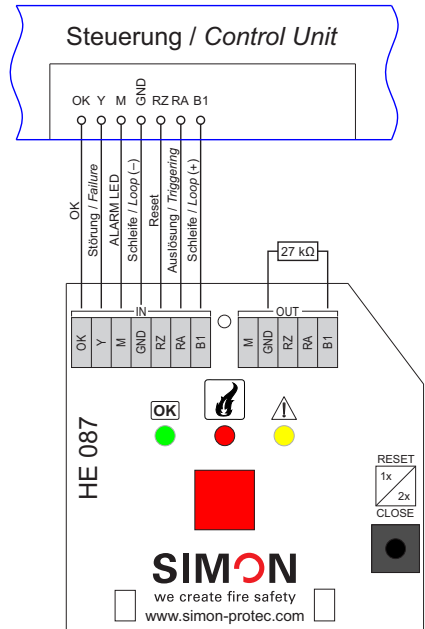
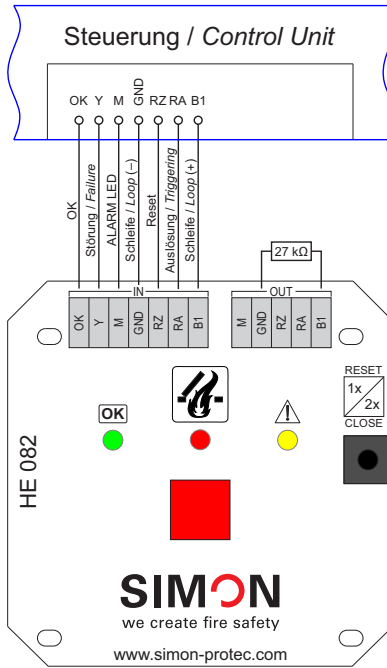
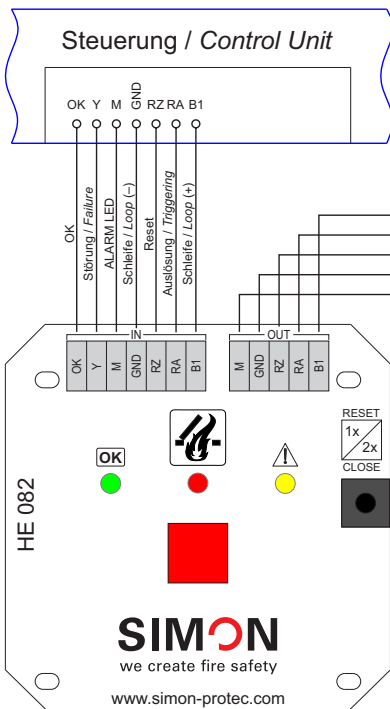
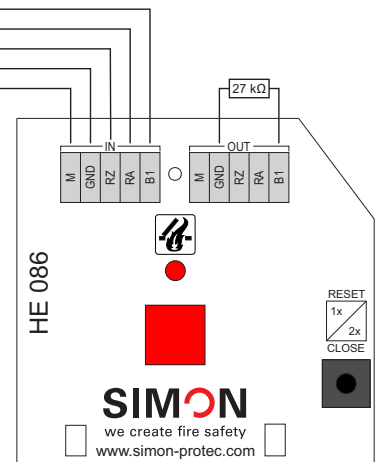
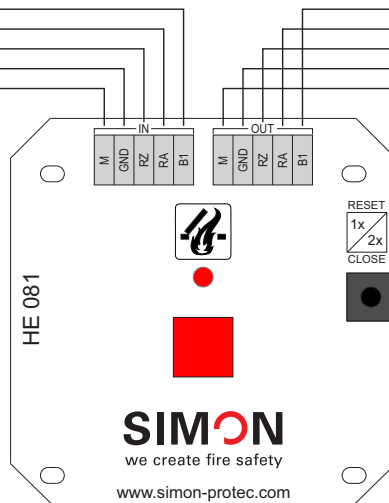


Abbildung 3: Anschlussplan HE 080 / 082 / 087 mit HE 081 / 086  
 Figure 3: Connection plan HE 080 / 082 / 087 with HE 081 / 086



**ACHTUNG / CAUTION**

Bei Verwendung von mehreren HE in Reihe ist der 27 kΩ Widerstand beim leitungsmäßig letzten HE zur Schleifenverbindung einzusetzen.  
 For use of more than one emergency switch in a row the 27 kΩ resistor for monitoring must be placed in the last switch.



### 3. Anhang / Appendix

#### 3.1 Pflege und Wartung / Care and Maintenance

Der Wartungsablauf erfolgt nach einer vom Hersteller zu beziehenden Checkliste.

*The maintenance procedure is carried out according to a checklist to be obtained from the manufacturer.*

#### 3.2 Allgemeine Geschäfts und Lieferbedingungen

Für Lieferungen und Leistungen gelten die jeweils aktuell gültigen Bedingungen für Erzeugnisse und Leistungen der Elektroindustrie (Grüne Lieferbedingungen) einschließlich der Ergänzungsklausel „Erweiterter Eigentumsvorbehalt“. Diese werden vom ZVEI Frankfurt veröffentlicht. Sollten diese nicht bekannt sein, senden wir sie Ihnen gerne zu. Außerdem stehen die Vereinbarungen unter folgender Webadresse zum Download zur Verfügung:

[short.simon-protec.com/agbde](http://short.simon-protec.com/agbde).



Als Gerichtsstand gilt Passau.

#### 3.2 General business and delivery terms

*Deliveries and services are subject to the currently applicable terms for products and services of the electrical industry (green delivery terms), including the supplementary clause "Extended retention of title". These are published by the German Electrical and Electronic Manufacturers' Association (ZVEI), Frankfurt. If you are not aware of these, we will gladly send them to you. You can also download these agreements from*

[short.simon-protec.com/agben](http://short.simon-protec.com/agben).



*The place of jurisdiction is Passau.*

### 4. Herstellererklärung / Manufacturer's declaration

**CE** Hiermit erklären wir die Konformität des Produktes mit den dafür geltenden Richtlinien. Die Konformitätserklärung kann in der Firma eingesehen werden und wird Ihnen auf Anforderung zugesandt. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**CE** *We hereby declare that the product complies with the applicable directives. The declaration of conformity can be read at the company's premises and will be sent to you upon request. This declaration certifies that the product complies with the mentioned directives, but does not represent any guarantee of the product's features. This declaration loses its validity, if the product is modified without seeking our prior authorisation*

### 3.3 Firmenanschriften / Company addresses

#### 3.3.1 System Hersteller / System manufacturer

##### SIMON PROtec Systems GmbH

Medienstraße 8  
94036 Passau

Tel.: +49 (0) 851 988 70-0  
Fax: +49 (0) 851 988 70-70

E-Mail: [info@simon-protec.com](mailto:info@simon-protec.com)  
Internet: [www.simon-protec.com](http://www.simon-protec.com)

#### 3.3.2 Deutschland / Germany

##### SIMON PROtec Deutschland GmbH

Medienstraße 8  
94036 Passau

Tel.: +49 (0) 851 379 368-0  
Fax: +49 (0) 851 379 368-70

##### SIMON PROtec Deutschland GmbH

Fraunhoferstraße 14  
82152 Planegg-Martinsried

Tel.: +49 (0) 89 791 70 11  
Fax: +49 (0) 89 791 79 72

E-Mail: [info@simon-protec.de](mailto:info@simon-protec.de)  
Internet: [www.simon-protec.de](http://www.simon-protec.de)

#### 3.3.3 Schweiz / Switzerland

##### SIMON PROtec Systems AG

Allmendstrasse 38  
8320 Fehraltorf

Tel.: +41 (0) 44 956 50 30  
Fax: +41 (0) 44 956 50 40

E-Mail: [info@simon-protec.ch](mailto:info@simon-protec.ch)  
Internet: [www.simon-protec.ch](http://www.simon-protec.ch)

#### 3.3.4 Ungarn / Hungary

##### SIMON PROtec Systems Kft.

Sodras utca 1. fszt. 1  
1026 Budapest

Tel.: +36 (0) 30 552 0424

E-Mail: [info@simon-protec.hu](mailto:info@simon-protec.hu)  
Internet: [www.simon-protec.hu](http://www.simon-protec.hu)

### 5. EG-Herstellererklärung (Inverkehrbringer) / EC manufacturer's declaration (distributor)

Der Errichter ist für die ordnungsgemäße Montage bzw. Inbetriebnahme und die Erstellung der Konformitätserklärung gemäß den EU-Richtlinien verantwortlich. Der Errichter ist für das Anbringen der CE-Kennzeichnung verantwortlich. Die CE-Kennzeichnung ist sichtbar anzubringen!

*The installer is responsible for the proper assembly or commissioning, the preparation of the declaration of conformity in accordance with EU directives and for affixing the CE marking. The CE marking must be affixed visibly!*